



Version : 1.3 FR / Numéro d'art. : 00601-3-685

Notice technique UDW 100 M1, UDW 250 M1

À lire avec attention avant la mise en service !

NOTICE TECHNIQUE D'ORIGINE



Table des matières

Déclaration de conformité CE.....	3
1 Identification de l'appareil	4
2 Service	4
3 Garantie	5
4 Consignes de sécurité pour la prévention des accidents	5
4.1 Utilisation conforme à l'usage prévu.....	5
4.2 Consignes de sécurité générales et directives de prévention des accidents	5
4.3 Appareils portés.....	7
4.4 Maintenance	8
5 Montage de l'épandeur.....	8
5.1 Structure et mode de fonctionnement	8
5.2 Montage de l'appareil.....	8
5.3 Montage du boîtier de commande.....	9
6 Réglages et utilisation	10
6.1 Largeur d'épandage	10
6.2 Tableaux d'épandage.....	10
6.3 Disque d'épandage, aube d'épandage	11
6.4 Déflecteur	11
6.5 Dépose du rouleau de dosage	12
6.6 Organe agitateur	13
6.7 Test de calibrage/régulation du débit	14
6.8 Utilisation sur route	14
6.9 Vidange de la trémie	15
7 Nettoyage, entretien, maintenance et réparation	15
7.1 Généralités	15
7.2 Nettoyage de l'épandeur	15
7.3 Réparation et remise en état.....	16
8 Mise hors service, stockage et élimination	16
8.1 Mise hors service de la machine	16
8.2 Stockage de la machine.....	16
8.3 Élimination	16
9 Données techniques	17
9.1 Contre-plaque	17
10 Accessoires	18
11 Schéma de raccordement.....	20
12 Mon idée.....	21
13 Panneaux de sécurité.....	22
14 Index.....	23

Déclaration de conformité CE

conformément à la directive 2006/42/CE

Le fabricant, la société APV - Technische Produkte GmbH,
Dallein 15, AT-3753 Hötzelsdorf déclare par la présente que le produit

Doseur universel UDW 100 M1
Doseur universel UDW 250 M1

Désignation du type de machine / N° de fab. (voir déclaration de remise et page de titre)

auquel se rapporte la présente déclaration de conformité, correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales en vigueur de la directive CE 2006/42/CE ainsi qu'aux exigences des autres directives CE en vigueur

2006/42/CE Directive relative aux machines
Directive CEM 2004/108/CE

Le cas échéant : titre / numéro / version des autres directives CE

en vigueur.

Afin d'appliquer correctement les exigences de sécurité et de santé mentionnées dans les directives CE, il est fait référence aux normes et/ou spécifications techniques suivantes :

EN 14018 Matériel agricole et forestier – Semoirs – Sécurité
EN 349 Sécurité des machines – Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
EN 60204-1 Sécurité des machines – Équipement électrique des machines
EN 953 Sécurité des machines – Protectors
ISO 12100 Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque
ISO 13857 Sécurité des machines – Distances de sécurité
ISO 14982 Machines agricoles et forestières – Compatibilité électromagnétique – Méthodes d'essai et critères d'acceptation

Le cas échéant : titre / numéro / version

Votre interlocuteur CE de la société APV est Monsieur Ing. Jürgen Schöls.
Celui-ci peut être joint au numéro de téléphone +43(0) 2913-8001.

Dallein, le 10/2019
Lieu, date



Signature

Ing. Jürgen Schöls
Directeur

1 Identification de l'appareil

Identification unique

L'épandeur peut être identifié de manière univoque à l'aide des indications suivantes figurant sur la plaque signalétique :

- Désignation
- Modèle
- Numéro de production

Position de la plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve à droite sur le cadre en acier.

Illustration de la plaque signalétique



Figure 1 : structure de la plaque signalétique

Les indications sur la plaque signalétique ont les significations suivantes :

N°	Signification
1	Désignation
2	Modèle
3	Numéro de production
4	Poids
5	Année de construction

2 Service

Dans les cas suivants, veuillez vous adresser à notre adresse SAV :

- Si vous avez des questions concernant le maniement de l'épandeur malgré toutes les informations se trouvant dans la présente notice d'utilisation
- Pour les commandes de pièces de rechange
- Pour les ordres de travaux de maintenance et d'entretien

APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
A-3753 Hötzelndorf
AUTRICHE

Téléphone : +43 (0) 2913 8001
Fax : +43 (0) 2913 8002
Adresse électronique : service@apv.at
Web : www.apv.at

3 Garantie

Vérifiez l'absence de dommages de transport à l'appareil immédiatement lors de la remise. Les réclamations ultérieures relatives aux dommages de transport ne peuvent plus être acceptées. Nous accordons **une garantie usine d'un an** à compter de la date de livraison (votre facture ou le bon de livraison servent de justificatif de garantie).

Cette garantie s'applique en cas de défauts matériels ou de construction et ne concerne pas les pièces qui sont endommagées par l'usure (normale ou excessive).

La garantie est nulle

- lorsque des dommages résultent de violences extérieures.
- en cas d'erreur d'utilisation.
- lorsque les exigences prescrites ne sont pas respectées.
- lorsque l'appareil est modifié, étendu ou pourvu de pièces étrangères sans notre accord.
- lorsque l'appareil est nettoyé à l'eau.

4 Consignes de sécurité pour la prévention des accidents

Avant le début du travail, vous devez prendre connaissance de tous les dispositifs et éléments de commande ainsi que de leurs fonctions.

Les consignes générales de prévention des accidents du pays concerné doivent être respectées.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes qui sont informées des zones de danger.

Avant le démarrage ou la mise en service, contrôler les zones de danger ! (Enfants !) Veiller à avoir une visibilité suffisante !

Les autocollants d'avertissement et d'information sur l'appareil donnent des informations importantes pour une utilisation sans danger : leur respect sert à votre sécurité !

4.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est exclusivement conçu pour une utilisation conventionnelle dans des travaux agricoles (utilisation conforme à l'usage prévu).

Toute utilisation sortant de ce contexte est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant ; l'utilisateur porte seul le risque pour cela.

Le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et de réparation prescrites par le fabricant fait également partie d'une utilisation conforme.

L'appareil doit seulement être utilisé, entretenu et réparé par des personnes qui sont formées et ont pris connaissance des dangers. Transmettez toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs.

Les directives de prévention des accidents en vigueur ainsi que les diverses réglementations de circulation routière et de médecine du travail, de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.

Les modifications de votre propre chef sur l'appareil excluent toute responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant.

4.2 Consignes de sécurité générales et directives de prévention des accidents

- Avant chaque mise en service, vérifier la sécurité de fonctionnement et de circulation de l'appareil et du tracteur (notamment les cassures, fissures, points d'usure, fuites, vis et raccords vissés desserrés, vibrations et éventuels bruits).
- Les appareils doivent être contrôlés régulièrement par l'exploitant (avant chaque utilisation) afin de vérifier leur bon fonctionnement et l'absence de cassures, fissures, fuites, points d'usure, vis et raccords desserrés, vibrations et bruits inhabituels.
- Les appareils doivent être nettoyés régulièrement à l'air comprimé. Pour cela, il faut utiliser un équipement de protection individuelle.

- Les travaux d'entretien et de nettoyage doivent être effectués lorsque la machine est abaissée, immobilisée et bloquée contre un redémarrage.
- Il est interdit de travailler sous la machine.
- Respectez les directives de sécurité et de prévention des accidents d'application générale !
- En cas de travaux de réparation ou de maintenance, utiliser un éclairage supplémentaire (p. ex. lampe manuelle) !
- Sur l'appareil, les panneaux d'avertissement et d'information donnent des informations importantes pour une utilisation sans danger ; leur respect sert à votre sécurité !
- En cas d'utilisation sur la voie publique, respecter les dispositions correspondantes !
- Avant le début du travail, vous devez prendre connaissance de tous les dispositifs et éléments de commande ainsi que de leurs fonctions. Pendant le travail, il est trop tard !
- Une protection auditive doit être portée lors de l'utilisation de l'appareil.
- Le réglage de la quantité d'épandage ne doit être effectué que précisément selon la notice d'utilisation et par des personnes formées !
- Les vêtements de l'utilisateur doivent être ajustés ! Éviter les vêtements amples !
- Veuillez toujours porter des chaussures de sécurité avec semelle antidérapante !
- Tenir la machine propre pour éviter un risque d'incendie. Il est en outre recommandé de poser un extincteur dans le tracteur.
- Avant le démarrage ou la mise en service, contrôler la zone à proximité ! (Enfants !) Veiller à avoir une visibilité suffisante !
- Le voyage pendant le travail ou le trajet de transport sur l'outil de travail est interdit !
- Aucune personne ne doit être embarquée sur l'appareil agricole utilisé le cas échéant pour le montage du doseur universel.
- Atteler l'appareil selon les consignes et le fixer seulement aux gabarits prévus !
- Lors de l'attelage et du dételage des appareils au ou du tracteur, une attention particulière est requise ! N'utiliser que des fixations (écrous) autobloquantes, ainsi que des vis haute résistance.
- Lors du montage, de l'utilisation et de la maintenance/du remplissage, veiller à la stabilité du tracteur et de l'appareil. En fonction de l'outil de travail du sol sur lequel l'épandeur est monté, utiliser un accès selon la norme EN 14018 et la notice technique.
- Lors du montage de l'appareil, accoupler avec précaution les raccordements sur le système hydraulique du tracteur selon la notice technique.
- Poser les lests toujours selon les consignes sur les points de fixation prévus à cet effet !
- Les dispositions concernant le montage ainsi que les exigences relatives au tracteur ou à l'appareil agricole selon la notice d'utilisation doivent être respectées.
- Respecter la charge sur essieu admise, le poids total et les dimensions de transport !
- Vérifier et, le cas échéant, installer l'équipement de transport, tel que l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et éventuellement les dispositifs de protection.
- Les pièces de manœuvre pour les coupleurs rapides doivent être suspendues librement et ne doivent pas se déclencher automatiquement dans la position inférieure !
- Pendant la conduite, ne jamais quitter le poste de conduite !
- Le comportement de conduite, la manœuvrabilité et la capacité de freinage sont aussi influencés par des appareils portés ou attelés et les lests. Par conséquent, veiller à une manœuvrabilité et une capacité de freinage suffisantes !
- Dans les virages, tenir compte de la large portée et/ou de la masse oscillante de l'appareil !
- Ne faire fonctionner l'appareil que lorsque tous les dispositifs de protection sont posés et en position de protection !
- Le séjour dans la zone de travail est interdit !
- Ne pas se tenir dans la zone de rotation ou d'inclinaison de l'appareil !
- Les cadres de repliage hydrauliques ne doivent être actionnés que lorsque aucune personne ne se trouve dans la zone d'inclinaison.
- Des zones d'écrasement et de cisaillement se trouvent sur les pièces actionnées avec une force étrangère (p. ex. hydrauliques).
- Sur les appareils avec repliage manuel, toujours veiller à une bonne stabilité !
- Pour les appareils conduits rapidement avec outils s'appuyant sur le sol : danger après relevage par masse oscillante fonctionnant par inertie ! Ne s'approcher que lorsqu'elle est totalement à l'arrêt !
- Avant de quitter le tracteur, poser l'appareil sur le sol, arrêter le moteur et retirer la clé de contact !

- Personne ne doit se trouver entre le tracteur et l'appareil sans que le véhicule ne soit immobilisé par le frein de parking et/ou les cales.
- Bloquer le cadre replié et les dispositifs de relevage en position de transport !
- Incliner et bloquer les bras du Packer avant le transport sur route !
- Verrouiller le tracteur en position de transport !
- Lors du remplissage de la trémie avec de l'anti-limaces et d'autres préparations toxiques semblables, n'ajouter que la quantité nécessaire à court terme. Lors du remplissage, des vêtements de protection, des gants de protection ainsi qu'un masque et une protection oculaire doivent être portés.
- Respecter les avertissements du fabricant figurant sur l'emballage. Les graines de semence utilisées par votre épandeur pourraient être toxiques !
- Ne jamais pénétrer avec les mains, des morceaux de vêtement, etc. dans la zone des pièces en rotation !
- Se tenir à l'écart lorsque la machine est en marche !
- Aucune autre personne ne doit se trouver dans la zone de danger du doseur universel à disque d'épandage.
- Contrôle visuel par le conducteur !
- Ne jamais regarder dans le cône de dispersion !
- Les reliquats de produit doivent être remis dans l'emballage d'origine. Les reliquats ne doivent pas arriver dans l'environnement de manière incontrôlée.
- Les effets négatifs sur les matériaux utilisés par des produits phytosanitaires autorisés sont inconnus.
- Les travaux de réparation, maintenance et nettoyage ainsi que l'élimination des pannes de fonctionnement doivent généralement être effectués lorsque l'entraînement est éteint et le moteur à l'arrêt !
- Lors du montage du dispositif de débit, l'exploitant doit relier celui-ci à l'aide de la connexion métallique ou le cas échéant à l'aide du câble de masse au tracteur ou au véhicule.
- Ne jamais regarder dans le capteur radar !
- L'utilisation d'arbres articulés avec un marquage CE ainsi que de leurs capots est exigée dans la notice d'utilisation !
- Des hautes températures sont signalées sur certaines pièces par des autocollants. Lors des travaux sur ces pièces, il faut porter des gants lorsque celles-ci ont des températures de surface élevées. Il faut veiller à ce qu'aucun dépôt de poussière ne se forme sur le moteur hydraulique. Nettoyer.
- Les moteurs du sas à roues cellulaires/du rouleau de dosage et du disque d'épandage peuvent chauffer. Des adhésifs comportant des avertissements sont apposés sur les moteurs. L'exploitant doit contrôler régulièrement l'échauffement des moteurs et éliminer la poussière le cas échéant.
- L'utilisateur doit veiller à ce que personne ne se trouve à proximité du doseur universel lorsque celui-ci est déplacé par le circuit hydraulique du tracteur pendant l'utilisation du disque d'épandage. Contrôle visuel par le conducteur. Pour les déplacements sur route, l'exploitant doit veiller à ce que le doseur universel relevé ne puisse pas s'abaisser (robinet de sectionnement placé dans le circuit hydraulique du tracteur, ou dispositif semblable). Pendant les déplacements sur route, l'utilisateur doit en outre désactiver la commande (pour empêcher par exemple la mise en marche involontaire du disque d'épandage).

4.3 Appareils portés

- Avant le montage et le démontage des appareils sur l'attelage à trois points, amener les dispositifs de commande dans une position empêchant un relevage ou un abaissement involontaire !
- Lors du montage, l'exploitant doit veiller en particulier au respect des exigences relatives au tracteur ou à l'appareil agricole selon la notice d'utilisation, ainsi qu'à la jonction correcte des raccords selon la notice d'utilisation.
- Lors du montage, l'exploitant doit relier le doseur universel au tracteur ou à l'appareil agricole par une liaison métallique.
- Pour l'attelage à trois points, les catégories de montage sur le tracteur et l'appareil doivent correspondre ou être accordées !
- Dans la zone de la rampe à trois points, il y a un risque de blessure en raison des zones d'écrasement et de cisaillement !

- Lors de l'actionnement de la commande extérieure pour l'attelage à trois points, ne pas se trouver entre le tracteur et l'appareil !
- Toujours veiller à un blocage latéral suffisant de l'attelage trois points du tracteur dans la position de transport de l'appareil !
- En cas de trajet sur route avec l'appareil relevé, le levier de commande doit être verrouillé contre un abaissement !
- La vue sur le doseur universel rapporté ou sur l'appareil agricole sur lequel il est installé ainsi que sur les zones de mouvement dangereuses doit être assurée pendant l'opération.
- Lors de l'utilisation du disque d'épandage et l'exécution des travaux, la vitesse de déplacement du tracteur doit être conforme à la notice d'utilisation et être maintenue entre 1 et 20 km/h selon la semence.

4.4 Maintenance

- Les travaux de réparation, maintenance et nettoyage ainsi que l'élimination des pannes de fonctionnement doivent généralement être effectués lorsque l'entraînement est éteint et le moteur à l'arrêt ! Retirer la clé de contact ! Arrêter l'appareil !
- Vérifier le serrage correct des écrous et des vis régulièrement et les resserrer si nécessaire !
- Lors des travaux de maintenance sur l'appareil relevé, toujours assurer la sécurité par des éléments de support adaptés !
- Lors du changement des outils de travail avec des lames, utiliser un outil adapté et des gants !
- Éliminer les huiles, graisses et filtres de manière conforme !
- Avant les travaux sur l'installation électrique, toujours débrancher l'alimentation !
- Lors de la réalisation de travaux de soudure électrique sur le tracteur et les appareils adaptés, débrancher le câble sur le générateur et la batterie !
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux exigences techniques déterminées par le fabricant de l'appareil ! Les pièces d'origine garantissent cela !
- Ne pas effectuer le nettoyage de l'appareil avec de l'eau. Il est recommandé de nettoyer l'appareil à l'air comprimé.
- En cas de travaux de réparation ou de maintenance, utiliser si nécessaire un éclairage supplémentaire (par exemple une lampe manuelle).

5 Montage de l'épandeur

5.1 Structure et mode de fonctionnement

L'UDW 100 M1/UDW 250 M1 est un épandeur universel d'une capacité de 105 litres ou 250 litres. La régulation du débit se fait par un rouleau de dosage entraîné par un motoréducteur à 12 V. La largeur de travail se règle par la vitesse de rotation du disque d'épandage à l'aide de la commande placée confortablement sur le siège du conducteur.

Il est également possible, en option, d'adapter le régime du rouleau de dosage à la vitesse du tracteur en utilisant divers capteurs de vitesse (disponibles comme accessoires). Des capteurs bout de champs sont également disponibles en option.

L'alimentation électrique du boîtier de commande peut s'effectuer via la prise standard à 3 pôles ou, en option, directement via la batterie.

5.2 Montage de l'appareil

L'épandeur doit être monté sur le véhicule «en regardant» soit vers l'avant soit vers l'arrière. Une plaque en acier que vous pouvez visser avec la contre-plaque livrée sur différentes pièces de la machine est rivetée sur le cadre.

Pour le montage de l'appareil sur l'attelage à trois points du tracteur, vissez la barre d'attelage entre votre épandeur et la contre-plaque

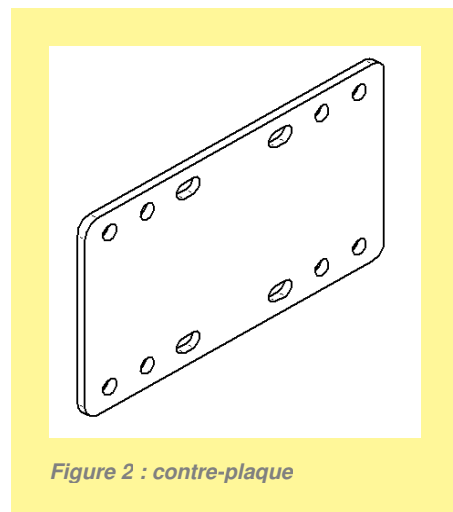


Figure 2 : contre-plaque

fournie (Figure 2). Pour la fixation de l'épandeur, utilisez au moins 8 vis d'un diamètre de 10 mm et de longueur appropriée afin de garantir un maintien sûr et solide de l'appareil. Fixez ensuite le support de tirant supérieur fourni au cadre de l'épandeur.



ATTENTION !

APV n'est pas responsable du montage non conforme ou de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

5.3 Montage du boîtier de commande

Pour fixer votre boîtier de commande, procédez comme suit :

- Fixez le support livré de série dans la cabine au moyen de deux vis. Rangez le câble excédent dans la cabine du conducteur pour éviter qu'il se coince.



ATTENTION !

Si possible, n'enroulez pas le câble en formant une bobine !

- Sur la face inférieure du boîtier de commande se trouvent un connecteur à 3 broches (= raccordement sur l'alimentation électrique du tracteur), un connecteur à 6 broches (= connexion de l'épandeur au boîtier de commande) et un connecteur à 12 broches pour les capteurs (capteur de vitesse et/ou capteur bout de champs).



CONSEIL !

Tenez compte de l'angle avec lequel vous regardez le module pour pouvoir lire au mieux l'écran. Vous pouvez éventuellement incliner le support pour avoir un bon angle.

- Vous pouvez raccorder directement les câbles livrés de série dans la cabine, sur le connecteur normalisé à 3 pôles du tracteur. Reliez l'autre extrémité au boîtier de commande. Si votre tracteur n'est pas équipé d'un connecteur normalisé, il est possible d'en monter un à l'aide du jeu de câble fourni dans les accessoires.
- Le fusible (30 A) se trouve sur le côté droit du boîtier de commande.



Figure 3



ATTENTION !

L'alimentation électrique 12 V ne doit PAS être raccordée à l'allume-cigare.



ATTENTION !

Pour des raisons de technique de sécurité, il convient d'éteindre à nouveau la commande après l'utilisation de l'appareil et en cas de transport sur route.

**ATTENTION !**

Si votre batterie est chargée par un chargeur qui se trouve en mode de service « Démarrage », cela peut entraîner des pics de tension ! Ceux-ci peuvent endommager le circuit électrique du boîtier de commande lorsque ce dernier est également raccordé lors du chargement de la batterie.

**ATTENTION !**

Si ces instructions ne sont pas respectées, le boîtier de commande peut être endommagé.

6 Réglages et utilisation

6.1 Largeur d'épandage

La largeur d'épandage dépend de la densité du fondant routier/sel/gravillons, de la quantité refoulée par le rouleau de dosage et la vitesse de rotation du disque d'épandage. L'épandeur est conçu de manière à pouvoir répartir le produit à épandre uniformément sur toute la largeur de travail de jusqu'à 6 m. Les réglages précis pour le débit, la largeur de travail, etc. figurent dans les tableaux d'épandage (point 6.2). Nous recommandons d'installer l'épandeur à au moins 1 m du sol pour assurer une certaine densité d'épandage.

**ATTENTION !**

Veillez à stocker le sel ou le fondant **AU SEC** sinon le produit à épandre peut former des agglutinations dans la trémie !
Le transport est optimal avec une qualité de sel fin et parfaitement sec.

6.2 Tableaux d'épandage

Vous pouvez utiliser ces tableaux comme valeurs indicatives ; ils ne peuvent cependant pas être utilisés partout de la même manière, car de nombreux facteurs jouent un rôle ou des changements importants peuvent se produire (densité, humidité du produit à épandre, modification du comportement d'écoulement, etc.).

Largeur d'épandage [m]	1,5	2,5	3	4,5	5	6
Vitesse de rotation du disque d'épandage	200 - 600	600 - 1200	1200 - 1800	1800 - 2400	2400 - 2800	2800 - 3000

Rouleau de dosage [%]	Débit d'étalonnage [kg/min]	
	Sel	Gravier (granulométrie 4/8)
2	0,53	0,47
5	1,04	0,92
10	1,89	1,67
15	2,74	2,42
20	3,62	3,20
25	4,44	3,92
30	5,29	4,67
35	6,14	5,42
40	7,08	6,25
45	7,84	6,92
50	8,74	7,72

55	9,54	8,42
60	10,26	9,06
65	11,24	9,92
70	12,02	10,61
75	12,94	11,42
80	13,86	12,24
85	14,54	12,84
90	15,22	13,44
95	16,15	14,26
99	17,01	15,02
100	21,24	18,75

6.3 Disque d'épandage, aube d'épandage

Les aubes d'épandage variables (Figure 4) montées sur le disque d'épandage permettent d'adapter la courbe d'épandage au poids spécifique du produit à épandre. Cela permet d'obtenir une répartition transversale homogène.

Lorsque les aubes d'épandage sont réglées vers l'avant, le produit à épandre quitte le disque d'épandage un peu plus tard et l'appareil épand légèrement plus à droite (lorsqu'on se situe devant l'épandeur).

Lorsque les aubes d'épandage sont réglées vers l'arrière, le produit à épandre quitte le disque d'épandage un peu plus tôt et l'appareil épand légèrement plus à gauche (lorsqu'on se situe devant l'épandeur).

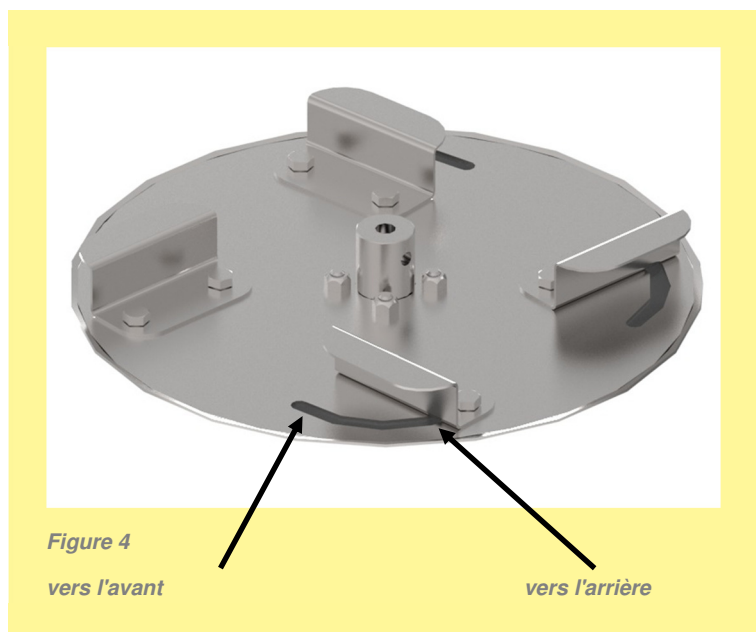


Figure 4

vers l'avant

vers l'arrière



REMARQUE !

Le rouleau de dosage ne peut être activé que lorsque le disque d'épandage tourne !

6.4 Déflecteur

Le déflecteur est utile si le produit à épandre est projeté depuis le véhicule porteur. Il est monté sur le côté gauche de l'épandeur dans le sens de marche.

Montage du déflecteur :

- Enlevez la vis à collet M6x16.
- Montez le déflecteur avec la vis à poignée étoile fournie.

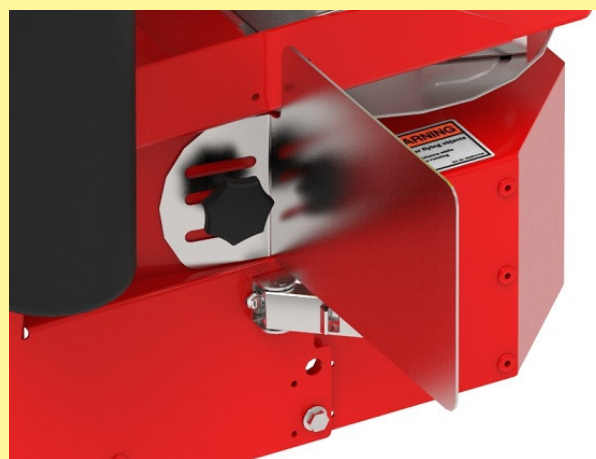


Figure 5 : déflecteur sur UDW 100 M1

6.5 Dépose du rouleau de dosage

Pour la dépose du rouleau de dosage, procédez comme suit :



REMARQUE !

Avant le changement du rouleau de dosage, la trémie doit avoir été complètement vidée.
Après la pose du rouleau de dosage, vérifiez que la machine tourne facilement.

1. Vider complètement la trémie.
2. Desserrez les deux écrous de fixation indiqués dans la Figure 6 (ouverture 10) et enlevez la bride.

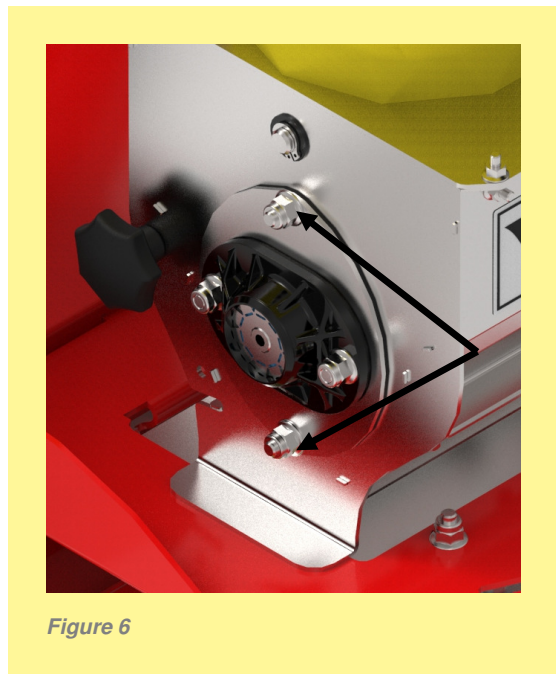


Figure 6

3. Desserrez la poignée-étoile à vis indiquée dans la Figure 7 et fixez-la au point marqué.
4. Sortez le rouleau de dosage hors de l'unité de dosage dans le sens de la flèche (Figure 7).
5. Pour la pose du rouleau de dosage, procédez dans l'ordre inverse.

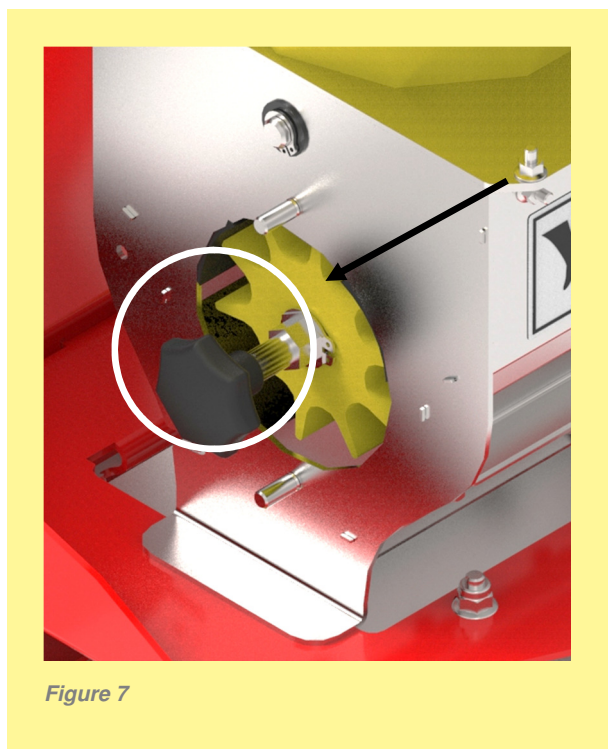
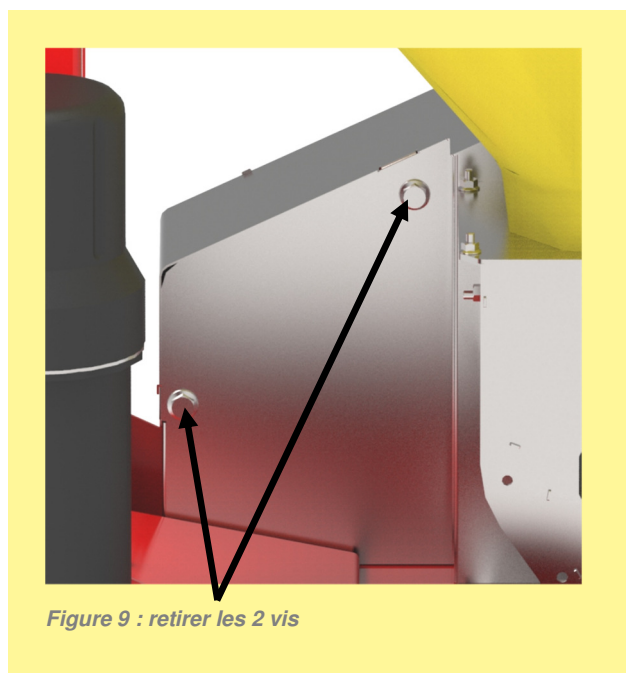
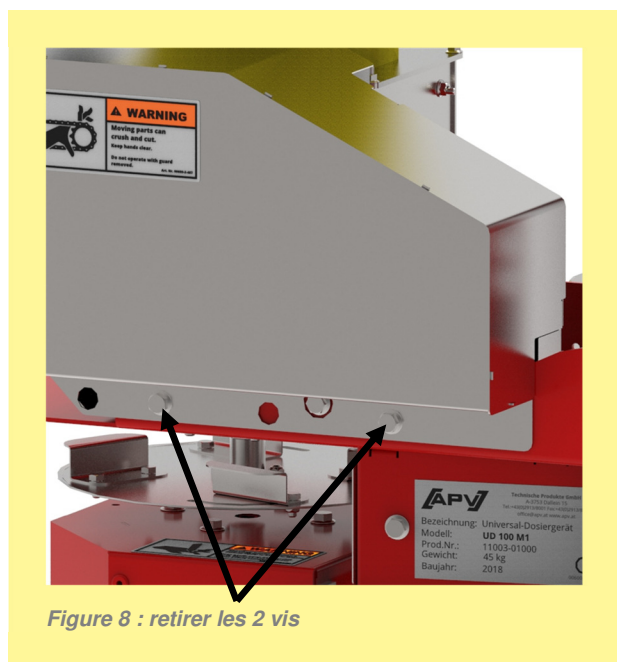


Figure 7

6.6 Organe agitateur

Si l'agitateur n'est pas nécessaire, alors procédez comme suit :

1. Pour déposer le carénage de protection moteur, retirez les 4 vis indiquées à la Figure 8 et Figure 9 (ouverture 10).



2. Desserrez l'écrou indiqué dans la Figure 10 de la vis (ouverture 7) et retirez la vis.
3. Remontez le carénage de protection moteur sur l'épandeur.



6.7 Test de calibrage/régulation du débit

Le régime du rouleau de dosage dépend du débit et de la vitesse de déplacement lorsque le capteur fonctionne. Pour déterminer le débit voulu, vous devez effectuer un test de calibrage avant le début du travail.

Le débit déterminé avec la formule suivante :

$$\frac{\text{Débit souhaité par hectare [kg/ha]} \times \text{vitesse de déplacement [km/h]} \times \text{largeur de travail [m]}}{600} = \text{poids [kg/min]}$$

Exemple :
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$

Pour effectuer le test de calibrage, procédez comme suit :

1. Abaissez le plateau d'épandage en ouvrant les fermetures rapides (Figure 11).
2. Pour le test de calibrage, utilisez le sac fourni ou une autre trémie que vous fixez à l'unité de dosage pour collecter le produit à épandre (Figure 12). Pour cela, une tôle de vidange est disponible comme accessoire (voir chapitre 10 Accessoires).
3. L'exécution du test de calibrage est décrite dans la notice d'utilisation de votre boîtier de commande.
4. Après le début du travail, vous devez contrôler le débit.
5. Contrôlez en particulier la vitesse de déplacement, le débit, la répartition du produit à épandre.



Figure 11 : fermeture rapide



ATTENTION !

Pour des raisons de sécurité, il faut impérativement veiller à ce que le disque d'épandage ne soit pas mis en marche tant que l'unité du disque est encore abaissée.

6.8 Utilisation sur route

Lorsque vous commencez à épandre, procédez comme suit :

- Démarrer l'appareil sur lequel l'épandeur est monté.
- Mettez le boîtier de commande en marche avec la touche « On/Off ».
- Démarrez le disque d'épandage par la touche « Disque d'épandage ».



Figure 12

- Pour que le transport du produit à épandre commence, appuyez maintenant sur la touche « rouleau de dosage ».
- À la fin du travail, arrêtez d'abord le rouleau de dosage, puis le plateau d'épandage et enfin tout le boîtier de commande avec la touche « On/Off ».

Les points suivants doivent être respectés lors de l'utilisation :

- Le plateau d'épandage doit toujours être en marche lors de l'utilisation.
- Contrôlez le débit requis !

6.9 Vidange de la trémie

- Pour vider la trémie, dévissez la vis de fermeture de la tubulure de vidange à l'avant de la trémie et placez un récipient, un sac ou un autre contenant sous l'orifice.
- Pour garantir une vidange complète, ouvrez les fermetures à genouillère et abaissez le disque d'épandage.
- Mettez un sac ou une autre trémie adaptée pour collecter le reliquat (Figure 12).
- Sélectionnez ensuite l'option de menu "Vidange" dans le boîtier de commande. Laissez maintenant fonctionner le rouleau de dosage jusqu'à ce que la trémie soit totalement vide et que les cannelures de distribution n'amènent plus de produit à épandre.



CONSEIL !

Pour évacuer le moindre reste de produit à épandre, nettoyez la trémie à l'air comprimé. Vous pouvez également évacuer les restes de produit à épandre avec un aspirateur industriel.

7 Nettoyage, entretien, maintenance et réparation

7.1 Généralités

Pour maintenir l'appareil même après une durée de service prolongée en bon état, vous devez respecter les consignes mentionnées ci-après :

- Les pièces d'origine et les accessoires sont spécialement conçus pour les machines ou appareils.
- Nous attirons explicitement votre attention sur le fait que les pièces et accessoires non fournis par nous-mêmes ne sont pas non plus testés et validés par nous-mêmes.
- Le montage et/ou l'utilisation de tels produits peuvent donc modifier ou influencer de manière négative les propriétés prédéfinies par la construction de votre appareil dans certaines circonstances. Pour les dommages qui proviennent de l'utilisation de pièces et accessoires non originaux, la responsabilité du fabricant est exclue.
- Les modifications de votre propre chef ainsi que l'utilisation de pièces de construction et de montage sur les machines excluent toute responsabilité du fabricant.
- Resserrer tous les raccords vissés au plus tard après 3 heures de service, puis encore après env. 20 heures de service et les contrôler ensuite régulièrement. Les vis desserrées peuvent provoquer des dommages consécutifs importants non inclus dans la garantie.

7.2 Nettoyage de l'épandeur

L'épandeur doit être nettoyé régulièrement de l'intérieur et de l'extérieur pour garantir un fonctionnement sans faille à long terme. Un nettoyage incorrect peut entraîner une agglutination à l'intérieur de l'épandeur en raison des résidus du produit à épandre.

**ATTENTION !**

Les résidus de sel peuvent s'agglutiner par le contact avec l'humidité de la trémie.

Pour nettoyer l'épandeur, procédez comme suit :

1. Vider l'épandeur (voir à ce sujet Vidange de la trémie, point 6.9).
2. Mettre l'épandeur hors tension.
3. Démontez le rouleau de dosage (voir Dépose du rouleau de dosage, point 6.5).
4. Relever le couvercle de la trémie de produit à épandre pour l'ouvrir.
5. Nettoyer l'intérieur de l'épandeur et les voies de transport du produit à épandre à l'air comprimé.
6. Nettoyer l'extérieur de l'épandeur à l'aide d'un chiffon humide.

**ATTENTION !**

L'EAU ne doit pas pénétrer dans la trémie ni dans l'appareil. L'appareil ne doit être nettoyé à l'intérieur qu'avec de l'air comprimé.

Des dommages sur la peinture peuvent résulter d'un nettoyage haute pression.

7.3 Réparation et remise en état

En cas de panne ou d'endommagement de l'épandeur, veuillez vous adresser au fabricant. Les coordonnées se trouvent à la dernière page de cette notice technique ainsi qu'au chapitre 2 Service.

8 Mise hors service, stockage et élimination

8.1 Mise hors service de la machine

Pour que la machine reste pleinement fonctionnelle même après une pause plus longue, il est important de prendre des précautions pour le stockage :

1. Éliminer complètement le produit à épandre de l'épandeur.
2. Nettoyer l'épandeur à l'intérieur et à l'extérieur (voir Nettoyage de l'épandeur, point 7.2).
3. Entreposer l'épandeur dans un endroit sec pour éviter les agglutinations et la germination à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Stockage de la machine

L'épandeur doit être stocké au sec et à l'abri des intempéries, afin qu'il ne perde pas sa fonctionnalité même après une longue période de stockage.

8.3 Élimination

L'élimination de la machine doit être effectuée conformément à la réglementation locale en matière d'élimination de machines.

9 Données techniques

Désignation :	UDW 100 M1	UDW 250 M1
Volume de la trémie :	105 litres	250 litres
Poids :	45 kg	80 kg
Dimensions (H x L x P) :	1100 x 550 x 550 mm	1300 x 1000 x 850 mm
Largeur d'épandage max. :	6 m avec du sel	6 m avec du sel
Largeur de débit recommandée :	5 m	5 m
Débit min. :	0,5 kg de sel par minute	0,5 kg de sel par minute
Débit max. :	20 kg de sel par minute	20 kg de sel par minute
Alimentation électrique :	12 V, 30 A	12 V, 30 A
Caractéristiques du moteur du plateau d'épandage (puissance nominale) :	170 Watt	170 Watt
Consommation électrique du moteur du disque d'épandage :	25 ampères au démarrage, 14 ampères en fonctionnement normal	25 ampères au démarrage, 14 ampères en fonctionnement normal
Plage de régime max. :	1 500 tr/min	1 500 tr/min
Catégorie de montage :	Cat. I & II (tirant supérieur)	Cat. I & II (tirant supérieur)

9.1 Contre-plaque

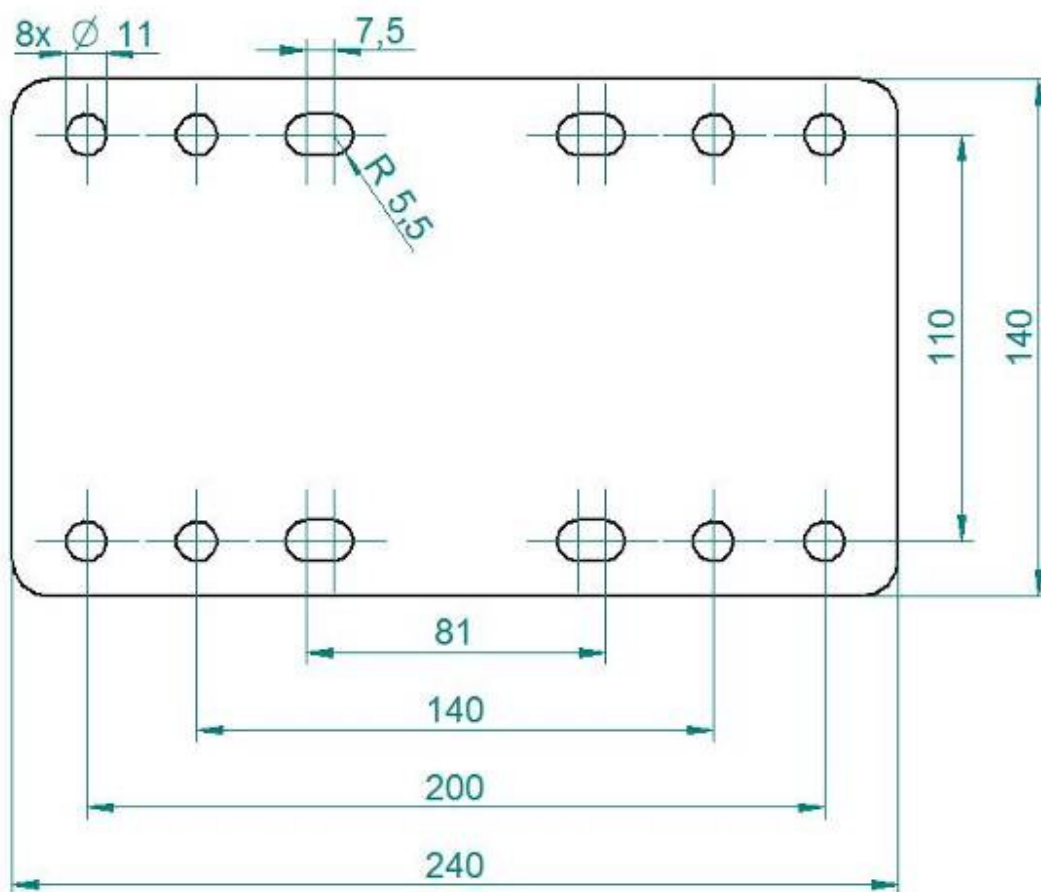


Figure 13 : disposition des trous de la contre-plaque

unités en mm

La surface d'appui doit présenter une dimension minimale de 240 x 140 mm.

10 Accessoires

- **commutateur de distribution**

Le commutateur de distribution est directement intégré dans le faisceau de câbles du doseur universel. Le test de calibrage peut donc être effectué directement depuis l'épandeur.

Étendue de la livraison : commutateur de distribution

Longueur du câble : 1 m

Numéro d'article : 00410-2-094



Figure 14 : commutateur de distribution

- **Tôle de vidange**

La tôle de vidange s'accroche sur le cadre. La position de stationnement de la tôle de vidange est la face intérieure du couvercle. Elle y est maintenue par un tendeur caoutchouc (qui est compris dans les fournitures avec les pièces de montage nécessaires).

Étendue de la livraison : tôle de vidange avec tendeur caoutchouc

Numéro d'article : 11003-2-028



Figure 15 : tôle de vidange

- **Support pour montage sur ridelle**

Pour la fixation pratique et simple de l'UDW 100 M1 sur les plateaux de chargement ou les véhicules Pick-Up.

Étendue de la livraison : support pour montage sur ridelle

Numéro d'article : 00300-1-001

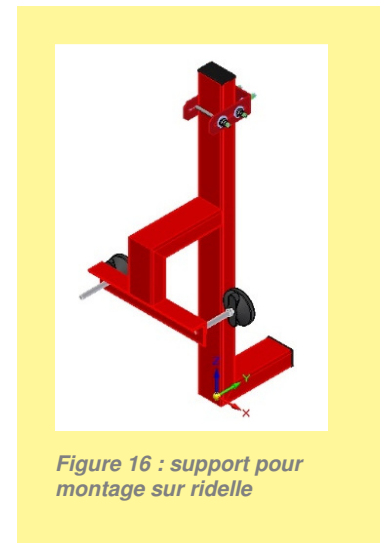


Figure 16 : support pour montage sur ridelle

- **Capteur de niveau de remplissage**

L'UDW 100 M1 peut être équipé ultérieurement de ce capteur.

Il mesure le niveau de remplissage du réservoir et déclenche une alarme sur le boîtier de commande lorsque le niveau est inférieur au seuil paramétré.

La sensibilité du capteur peut être adaptée à la semence. Cela est réglé par la petite vis fendue derrière sur le capteur.

Raccorder le câble du capteur conformément au schéma de raccordement (point 11).

Étendue de la livraison : capteur de niveau de remplissage avec son matériel de montage

Numéro d'article : 11000-2-060

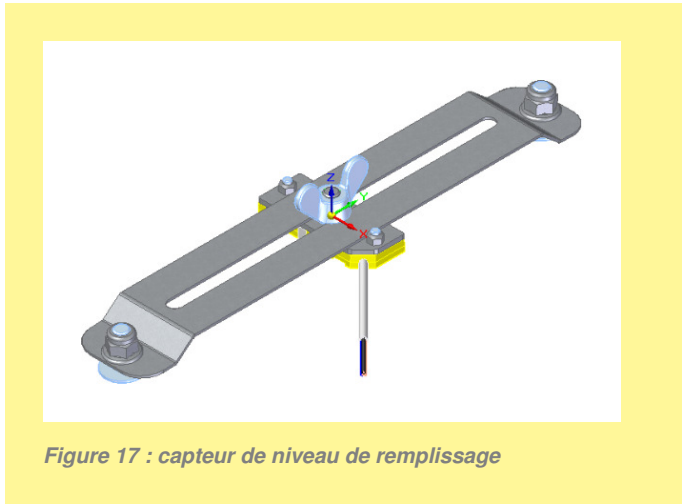


Figure 17 : capteur de niveau de remplissage

- **Support à pelle**

Le support à pelle pour embarquer une pelle à neige ou un balai peut être monté ultérieurement.

Attention : il ne doit pas y avoir de poignée montée sur le manche de la pelle à neige car elle ne pourrait pas entrer dans le support. L'épaisseur du manche ne doit pas dépasser 41 mm.

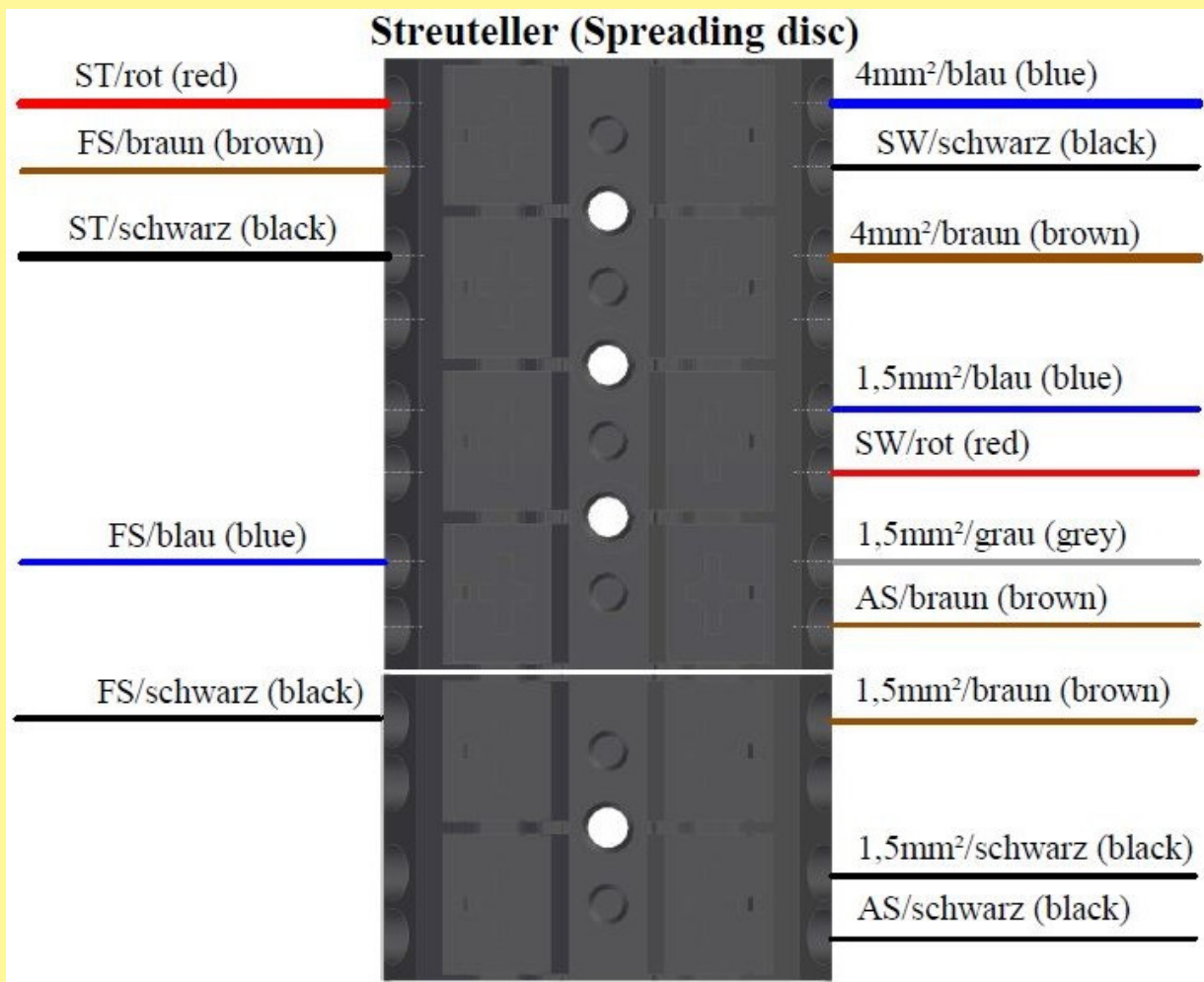
Étendue de la livraison : supports avec protecteurs en caoutchouc

Numéro d'article : 11003-2-025



Figure 18 : support à pelle

11 Schéma de raccordement



Broche de connecteur (plug-Pin)	Câble d'appareil (machine cable)	Plateau d'épandage PE (spreading disc)	Moteur arbre de distribution (MAD) (sowing shaft motor)	Capteur de niveau de remplissage (CNR) (fill level sensor)	Bouton de calibrage (BC) (calibration button)
1	4 mm ² / bleu (blue)	2,5 mm ² / rouge (red)	1,5 mm ² / noir (black)	0,75 mm ² / brun (brown)	
2	4 mm ² / brun (brown)	2,5 mm ² / noir (black)			
3	1,5 mm ² / bleu (blue)		1,5 mm ² / rouge (red)		
4	1,5 mm ² / gris (grey)			0,75 mm ² / bleu (blue)	0,75 mm ² / brun (brown)
5	1,5 mm ² / brun (brown)			0,75 mm ² / noir (black)	
6	1,5 mm ² / noir (black)				0,75 mm ² / noir (black)

Figure 19

12 Mon idée

Le **doseur universel UDW 100 M1 / UDW 250 M1** a été longuement développé et testé. Beaucoup de temps s'est écoulé entre l'idée initiale et la fabrication en série. Un grand engagement de toute l'équipe de développement a été nécessaire.

Cependant, l'expérience de grande valeur de chacun est la pratique. Notre principe :

« Des modèles inspirés par les agriculteurs et réalisés par des professionnels. »

C'est ainsi que la proximité des clients et de l'équipe de développement génère le progrès pour vous et pour APV.

Écrivez-nous quelles expériences positives et négatives vous avez faites avec la machine.

Écrivez-nous vos propositions d'amélioration et vos idées :

meineidee@apv.at

Faites des photos ou des esquisses à la main ! Nous sommes ouverts à toute information, quelle qu'en soit la forme, et vous en remercions.

Vos informations seront directement transmises aux ingénieurs de développement d'APV.

Je vous remercie d'avance de votre engagement et vous souhaite un agréable travail avec votre produit APV !

Sincères salutations

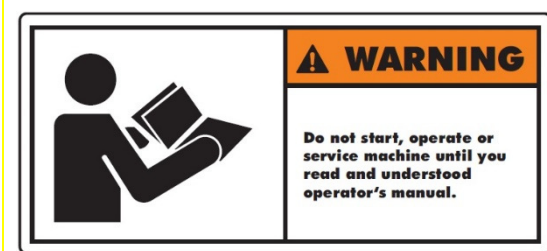
Votre chef Développement & Technique



Ing. Gregor Witzmann, MSc, MBA

13 Panneaux de sécurité

Veillez respecter ces autocollants sur l'appareil ! Ceux-ci vous signalent des dangers particuliers !



Lire et respecter la notice d'utilisation avant la mise en service ou la maintenance !



Risque de blessures graves en cas d'erreur de manipulation.



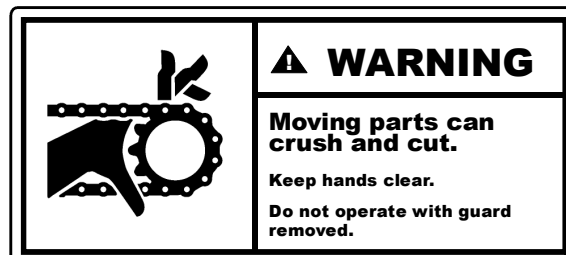
Danger en raison des pièces propulsées ; respecter une distance de sécurité !



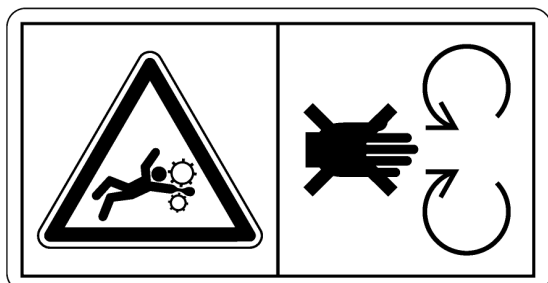
Ne pas toucher les pièces en rotation.
Lors de la manipulation, arrêter la machine et débrancher l'alimentation.



Risque de blessure par des pièces en mouvement.
Lors de la manipulation, arrêter la machine et débrancher l'alimentation !



Risque de blessure par pièces en rotation. Ne travailler que lorsque les capots sont en place !



Rester à une distance suffisante des pièces en rotation de la machine !



Risque de brûlure !
Surface chaude !
Ne pas toucher !



ATTENTION !

Sous réserve d'erreurs d'impression, toutes les informations sont sans garantie.

14 Index

Accessoires.....	18	Montage.....	8
Agitateur.....	13	Nettoyage.....	15
Appareils portés.....	7	Plaque signalétique.....	4
Aubes d'épandage.....	11	Prévention des accidents.....	5
Boîtier de commande.....	9	Réglage du point d'impact.....	11
Capteur de niveau de remplissage.....	19	Réglages.....	10
Commandes de pièces de rechange.....	4	Régulation de la quantité de semence.....	14
Commutateur de distribution.....	18	Réparation.....	15
Consignes de sécurité.....	5	Répartition transversale.....	11
Contre-plaque.....	17	Schéma de raccordement.....	20
Déclaration de conformité.....	3	Service.....	4
Déфлекteur.....	11	Stockage.....	16
Dépose du rouleau de dosage.....	12	Structure et mode de fonctionnement.....	8
Directive.....	3	Support à pelle.....	19
Disque d'épandage.....	11	Support de ridelle.....	18
Données techniques.....	17	Tableaux d'épandage.....	10
Élimination.....	16	Test de calibrage.....	14
Identification.....	4	Tôle de vidange.....	18
Largeur d'épandage.....	10	Utilisation conforme à l'usage prévu.....	5
Maintenance.....	8, 15	Utilisation sur route.....	14
Mise hors service.....	16	Vidange de la trémie.....	15

Qualität für Profis

- seit 1997 -



APV – Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15, 3753 Hötzelendorf, Autriche
Téléphone : +43 (0) 2913 / 8001
Fax : +43 (0) 2913 / 8002

E-mail : office@apv.at
Web : www.apv.at

Mentions légales

APV – Technische Produkte GmbH, directeur : Ing. Jürgen Schöls, Dallein 15,
3753 Hötzelendorf, Autriche, marketing@apv.at, www.apv.at, n° de TVA : ATU 5067 1107